ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

29 Αυγούστου 2017 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **125**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. 0544/Μ.7039/ΑΣ 41320 (1)

Παράταση κατά ένα έτος της Συμφωνίας αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Την Συμφωνία αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 και κυρώθηκε με το ν. 1893/1990, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 106 φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄ της 16ης Αυγούστου 1990.

2. Την παράγραφο 1 του άρθρου XII της ανωτέρω Συμφωνίας.

3. Το περιεχόμενο των υπ' αριθ. 130/POL/17, από 19 Μαΐου 2017 και 365/33795 από 7 Ιουλίου 2017, ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων, ανακοινώνει:

Ότι με τις ανταλλαγείσες, υπ' αριθ. 130/POL/17 από 19 Μαΐου 2017, και 365/33795 από 7 Ιουλίου 2017 ρηματικές διακοινώσεις μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, η Συμφωνία περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990, και κυρώθηκε με το ν. 1893/1990, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 106 φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α΄ της 16ης Αυγούστου 1990, παρατάθηκε (σύμφωνα με το άρθρο XII παράγραφος 1 αυτής) για ένα εισέτι έτος, ήτοι από τις 6 Νοεμβρίου 2017 έως τις 6 Νοεμβρίου 2018.

Το κείμενο των ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

No. 130/POL/17

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, which was signed at Athens on July 8, 1990, and which entered into force on November 6, 1990.

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through an exchange of notes on May 31, 2016, and July 29, 2016, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2017.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Mutual Defense Cooperation Agreement be extended for one year from November 6, 2017 to November 6, 2018.

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America,

Athens, May19, 2017.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA ATHENS

HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

A7 DEPARTMENT
FOR NORTH AMERICA

Ref. No. 365/33795

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic present their compliments to the Embassy of the United States of America and have the honour to refer to the Embassy's note No. 130/POL/17 dated May 19, 2017, which states the following:

«The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, which was signed at Athens on July 8, 1990, and which entered into force on November 6, 1990.

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through an exchange of notes on May 31, 2016, and July 29, 2016, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2017.

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Mutual Defense Cooperation Agreement be extended for one year from November 6, 2017 to November 6, 2018.

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.»

The Ministry of Foreign Affairs have the further honor to confirm that the proposal in the Embassy's note is acceptable to the Government of the Hellenic Republic. Accordingly, the Embassy's note and the Ministry's note shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note.

The Ministry of Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of their high consideration.

HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Athens, July 7, 2017

To: the Embassy of the United States of America
In Town

ΕΠΙΣΗΜΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

Νο Φ.092.22/4925

Αρ. 130/POL/17

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής παρουσιάζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 8 Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990.

Το άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μία περίοδο οκτώ ετών, η οποία έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το άρθρο XII επίσης προβλέπει ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας δύνανται να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας για ένα έτος μέσω μίας ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν το τέλος της αρχικής περιόδου της Συμφωνίας και εάν συμφωνήσουν σε αυτό, για κάθε επόμενο έτος. Μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων στις 31 Μαΐου 2016 και τις 29 Ιουλίου 2016 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς της Συμφωνίας παρατάθηκε για μία περίοδο ενός έτους η οποία περίοδος λήγει τώρα στις 6 Νοεμβρίου 2017.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει εκ μέρους της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών, την παράταση της ισχύος της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας για ένα έτος, από τις 6 Νοεμβρίου 2017 έως τις 6 Νοεμβρίου 2018.

Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδεχτεί αυτήν την πρόταση, η Πρεσβεία έχει περαιτέρω την τιμή να προτείνει ότι η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου θα αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία επωφελείται της παρούσας ευκαιρίας για να ανανεώσει τις βεβαιώσεις της ύψιστης εκτίμησης της προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής

Αθήνα, 19 Μαΐου 2017

Embassy of the United States of America,

Athens, May19, 2017.



ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α7 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ
ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
Αριθ. πρωτ. 365/33795

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας παρουσιάζει τις προσρήσεις της στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και έχει την τιμή να αναφερθεί στην διακοίνωση της Πρεσβείας με αριθ. 130/POL/17 της 19ης Μαΐου 2017, η οποία αναφέρει τα ακόλουθα:

«Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής παρουσιάζει τις προσρήσεις της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 8 Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990.

Το άρθρο XII της Συμφωνίας προβλέπει ότι η Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για μία περίοδο οκτώ ετών, η οποία έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το άρθρο XII επίσης προβλέπει ότι οι Κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας δύνανται να συμφωνήσουν να παρατείνουν την ισχύ της Συμφωνίας για ένα έτος μέσω μίας ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν το τέλος της αρχικής περιόδου της Συμφωνίας και εάν συμφωνήσουν σε αυτό, για κάθε επόμενο έτος. Μέσω ανταλλαγής διακοινώσεων στις 31 Μαΐου 2016 και τις 29 Ιουλίου 2016 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς της Συμφωνίας παρατάθηκε για μία περίοδο ενός έτους η οποία περίοδος λήγει τώρα στις 6 Νοεμβρίου 2017.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει εκ μέρους της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών, την παραίτηση της ισχύος της Συμφωνίας Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας για ένα έτος, από τις 6 Νοεμβρίου 2017 έως τις 6 Νοεμβρίου 2018.

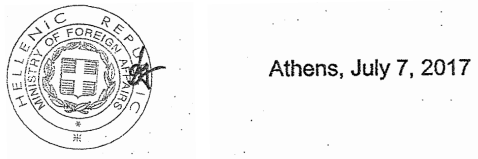
Εάν η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδεχτεί αυτήν την πρόταση, η Πρεσβεία έχει περαιτέρω την τιμή να προτείνει ότι η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου θα αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, η οποία θα τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία επωφελείται της παρούσας ευκαιρίας για να ανανεώσει τις βεβαιώσεις της ύψιστης εκτίμησής της προς το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας».

Το Υπουργείο Εξωτερικών έχει επίσης την τιμή να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση στη διακοίνωση της Πρεσβείας είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας.

Επομένως, η διακοίνωση της Πρεσβείας και η διακοίνωση του Υπουργείου θα αποτελέσουν συμφωνία μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων η οποία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της διακοίνωσης του Υπουργείου.

Το Υπουργείο Εξωτερικών επωφελείται της παρούσας ευκαιρίας για να ανανεώσει προς την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής τις βεβαιώσεις της υψηλής εκτίμησής του.



Αθήνα, 7 Ιουλίου 2017

Προς: την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής
Ενταύθα

Ακριβής μετάφραση από το συνημμένο έγγραφο στα αγγλικά.

Αθήνα, 25 Ιουλίου 2017

Η μεταφράστρια

ΕΛΕΝΗ ΛΙΑΚΟΥΡΑ

Η ανακοίνωση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 22 Αυγούστου 2017

Ο Υπουργός

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ

(2)

Στο ν. 4486/2017, που δημοσιεύθηκε στο ΦΕΚ 115/Α΄/ 7.8.2017, και στο άρθρο 30, στη σελίδα 2047 στη Β΄ στήλη, στους έκτο και έβδομο στίχους εκ των άνω
το στοιχείο:
«πεντακοσίων χιλιάδων (500.000)»
αντικαθίσταται με το ορθό:
«πεντακοσίων (500)».

(Από τη Βουλή των Ελλήνων)

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Την ευθύνη για την εκτύπωση, διαχείριση και κυκλοφορία των φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, (ΦΕΚ) στην έντυπη και ηλεκτρονική έκδοση, **έχει το Εθνικό Τυπογραφείο** το οποίο αποτελεί δημόσια υπηρεσία η οποία υπάγεται στο Υπουργείο Διοικητικής Ανασυγκρότησης. Το Εθνικό Τυπογραφείο έχει επίσης την ευθύνη για την κάλυψη των εκτυπωτικών αναγκών του Δημοσίου. (ν. 3469/2006, Α΄ 131).

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

Η ηλεκτρονική μορφή των ΦΕΚ διατίθεται δωρεάν από την ιστοσελίδα www.et.gr. Για τα ΦΕΚ που δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωρισθεί στην πιο πάνω ιστοσελίδα δίνεται η δυνατότητα δωρεάν αποστολής με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, μετά από αίτηση που υποβάλλεται ηλεκτρονικά με τη συμπλήρωση ειδικής φόρμας.

Η έντυπη μορφή των ΦΕΚ διατίθεται για μεμονωμένα φύλλα με το ανάλογο κόστος από το τμήμα Πωλήσεων απευθείας ή με ταχυδρομική αποστολή μέσω αίτησης παραγγελίας στα ΚΕΠ, ενώ για ετήσια συνδρομή από το τμήμα Συνδρομητών. Το κόστος για ασπρόμαυρο ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1€, προσαυξανόμενο κατά 0,20€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού. Το κόστος για έγχρωμο ΦΕΚ είναι 1,50€ από 1 έως 16 σελίδες, προσαυξανόμενο κατά 0,30€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.

Τρόπος αποστολής κειμένων προς δημοσίευση

- Τα κείμενα για δημοσίευση στο ΦΕΚ, από όλες τις δημόσιες υπηρεσίες και τους φορείς του δημόσιου τομέα, **αποστέλλονται στην διεύθυνση webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Οι περιλήψεις Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, αποστέλλονται στην ηλεκτρονική διεύθυνση dds@et.gr με τη χρήση **απλού** ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.
- Κατ’ εξαίρεση, πολίτες οι οποίοι δεν έχουν αποκτήσει προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή, μπορούν να αποστέλλουν ταχυδρομικά ή να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση αποτυπωμένα σε χαρτί, στο Τμήμα Παραλαβής Δημοσιευτέας Ύλης.

Πληροφορίες σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την πώληση των τευχών και τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας και στη διαδρομή Εξυπηρέτηση κοινού - τμήμα πωλήσεων ή συνδρομητών. Επίσης στην ιστοσελίδα μπορείτε να αναζητήσετε πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, εφόσον γνωρίζετε τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Τον ΚΑΔ εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΚΑΛΥΨΗ ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ του Δημοσίου και των φορέων του

Το Εθνικό Τυπογραφείο μετά από αίτημα φορέα του Δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει κάρτες, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους, φακέλους αλληλογραφίας, κ.ά. Επίσης σχεδιάζει και κατασκευάζει σφραγίδες.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστοσελίδα: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία της ιστοσελίδας: **helpdesk.et@et.gr**
ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΚΟΙΝΟΥ **Πωλήσεων:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Συνδρομητών:** (Ημιόροφος, τηλ. 210 5279136) **Πληροφοριών:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβής Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr** Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	

01001252908170008